



Kulturinstitut Lusérn
Istituto Cimbro Luserna

2021



Adlar - aquila, località Zima Nòra



Kulturinstitut Lusèrn
Istituto Cimbri Luserna

Hochnach/djenàro

Gennaio / Notte importante - lunga notte

Berda geat vort krump mak nèt zuarkhemmen geràde



1	Vraita VENERDÌ		12	Erta MARTEDÌ		23	Sàntzta SABATO	
2	Sàntzta SABATO		13	Mitta MERCOLEDÌ	●	24	Sunta DOMENICA	
3	Sunta DOMENICA	TRE RE	14	Fintzta GIOVEDÌ		25	Menta LUNEDÌ	
4	Menta LUNEDÌ	TRE RE	15	Vraita VENERDÌ		26	Erta MARTEDÌ	
5	Erta MARTEDÌ	TRE RE	16	Sàntzta SABATO		27	Mitta MERCOLEDÌ	
6	Mitta MERCOLEDÌ	●	17	Sunta DOMENICA		28	Fintzta GIOVEDÌ	○
7	Fintzta GIOVEDÌ		18	Menta LUNEDÌ		29	Vraita VENERDÌ	TANG VO DAR MÈRLA
8	Vraita VENERDÌ		19	Erta MARTEDÌ		30	Sàntzta SABATO	TANG VO DAR MÈRLA
9	Sàntzta Sabato		20	Mitta MERCOLEDÌ	●	31	Sunta DOMENICA	TANG VO DAR MÈRLA
10	Sunta DOMENICA		21	Fintzta GIOVEDÌ				
11	Menta LUNEDÌ		22	Vraita VENERDÌ				

Hirsch - cervo, località Longalaita

foto: Walter Nicolussi Zatta

Hornung/fevràro

Febbraio / da horn, corna - forse riferito alla ricrescita delle corna dei caprioli

Untar a gröba roge vil vert izta dar hone



1 Menta
LUNEDÌ

2 Erta
MARTEDÌ

3 Mitta
MERCOLEDÌ

4 Fintzta
GIOVEDÌ

5 Vraita
VENERDÌ

6 Sàntzta
Sabato

7 Sunta
DOMENICA

8 Menta
LUNEDÌ

9 Erta
MARTEDÌ

10 Mitta
MERCOLEDÌ

11 Fintzta
GIOVEDÌ



12 Vraita
Venerdi

13 Sàntzta
SABATO

14 Sunta
DOMENICA

15 Menta
LUNEDÌ

16 Erta
MARTEDÌ

17 Mitta
MERCOLEDÌ

18 Fintzta
GIOVEDÌ

19 Vraita
VENERDÌ

20 Sàntzta
SABATO

21 Sunta
DOMENICA

22 Menta
LUNEDÌ

VASCHOM

LEST VON VASCHOM



23 Erta
MARTEDÌ

24 Mitta
MERCOLEDÌ

25 Fintzta
GIOVEDÌ

26 Vraita
VENERDÌ

27 Sàntzta
SABATO

28 Sunta
DOMENICA



VORPRÈNNEN IN MARTZO

Lentz/martzo

Marzo / forse riferito a lentzat - svogliato

*Zo khenna a mentsch mochtma auzmachan
pittnândar an quintàl mel*



1 Menta
LUNEDI
2 Erta
MARTEDI
3 Mitta
MERCOLEDI
4 Fintzta
GIOVEDI
5 Vraita
VENERDI
6 Sântzta
Sabato
7 Sunta
DOMENICA
8 Menta
LUNEDI
9 Erta
MARTEDI
10 Mitta
MERCOLEDI
11 Fintzta
GIOVEDI



12 Vraita
VENERDI
13 Sântzta
SABATO
14 Sunta
DOMENICA
15 Menta
LUNEDI
16 Erta
MARTEDI
17 Mitta
MERCOLEDI
18 Fintzta
GIOVEDI
19 Vraita
VENERDI
20 Sântzta
SABATO
21 Sunta
DOMENICA
22 Menta
LUNEDI



23 Erta
MARTEDI
24 Mitta
MERCOLEDI
25 Fintzta
GIOVEDI
26 Vraita
VENERDI
27 Sântzta
SABATO
28 Sunta
DOMENICA
29 Menta
LUNEDI
30 Erta
MARTEDI
31 Mitta
MERCOLEDI



Abrél/aprile

Aprile

A khnott boda rodlt bart nia machan rakh



1 Fintzta
GIOVEDÌ

2 Vraita
VENERDÌ

3 Sàntzta
Sabato

4 Sunta
DOMENICA

5 Menta
LUNEDÌ

6 Erta
MARTEDÌ

7 Mitta
MERCOLEDÌ

8 Fintzta
GIOVEDÌ

9 Vraita
Venerdi

10 Sàntzta
SABATO

11 Sunta
DOMENICA

OASTARN ●

12 Menta
LUNEDÌ

13 Erta
MARTEDÌ

14 Mitta
MERCOLEDÌ

15 Fintzta
GIOVEDÌ

16 Vraita
VENERDÌ

17 Sàntzta
SABATO

18 Sunta
DOMENICA

19 Menta
LUNEDÌ

20 Erta
MARTEDÌ

21 Mitta
MERCOLEDÌ

22 Fintzta
GIOVEDÌ

● 23 Vraita
VENERDÌ

24 Sàntzta
SABATO

25 Sunta
DOMENICA

26 Menta
LUNEDÌ ○

27 Erta
MARTEDÌ

28 Mitta
MERCOLEDÌ

29 Fintzta
GIOVEDÌ

● 30 Vraita
VENERDÌ

Henn vo zedrù - femmina di gallo cedrone,
località Àndarpèrng

Madjo

Maggio

Berda nèt mage tüan biz bill, tüat biz mak



1 Sântzta
Sabato

2 Sunta
DOMENICA

3 Menta
LUNEDI

4 Erta
MARTEDI

5 Mitta
MERCOLEDÌ

6 Fintzta
GIOVEDÌ

7 Vraita
VENERDI

8 Sântzta
SABATO

9 Sunta
DOMENICA

10 Menta
LUNEDI

11 Erta
MARTEDI



12 Mitta
MERCOLEDÌ

13 Fintzta
GIOVEDÌ

14 Vraita
VENERDI

15 Sântzta
SABATO

16 Sunta
DOMENICA

17 Menta
LUNEDI

18 Erta
MARTEDI

19 Mitta
MERCOLEDÌ

20 Fintzta
GIOVEDÌ

21 Vraita
VENERDI

22 Sântzta
SABATO

DI DRAI AISMENNAR

DI DRAI AISMENNAR

DI DRAI AISMENNAR

DA KHALT SOFI

23 Sunta
DOMENICA

24 Menta
LUNEDI

25 Erta
MARTEDI

26 Mitta
MERCOLEDÌ

27 Fintzta
GIOVEDÌ

28 Vraita
VENERDI

29 Sântzta
SABATO

30 Sunta
DOMENICA

31 Menta
LUNEDI



Hesle - leprotto, località Hüttn



Kulturinstitut Lusern
Istituto Cimbri Luserna

Prachant/sunjjo

Giugno / da prachant - dissodare

An spaibar saibar af disa bèlt



1 Erta
MARTEDI
2 Mitta
MERCOLEDI
3 Fintzta
GIOVEDI
4 Vraita
VENERDI
5 Sântzta
Sabato
6 Sunta
DOMENICA
7 Menta
LUNEDI
8 Erta
MARTEDI
9 Mitta
MERCOLEDI
10 Fintzta
GIOVEDI
11 Vraita
Venerdi



12 Sântzta
SABATO
13 Sunta
DOMENICA
14 Menta
LUNEDI
15 Erta
MARTEDI
16 Mitta
MERCOLEDI
17 Fintzta
GIOVEDI
18 Vraita
VENERDI
19 Sântzta
SABATO
20 Sunta
DOMENICA
21 Menta
LUNEDI
22 Erta
MARTEDI

S. ANTONIO DA PADOVA - PATRONO



23 Mitta
MERCOLEDI
24 Fintzta
GIOVEDI
25 Vraita
VENERDI
26 Sântzta
SABATO
27 Sunta
DOMENICA
28 Menta
LUNEDI
29 Erta
MARTEDI
30 Mitta
MERCOLEDI



Stiaccino, località Vesan

foto: Walter Nicolussi Zatta



Kulturinstitut Lusern
Istituto Cimbrio Luserna

Höbiat/ludjo

Luglio / da höbe - fiemo

Sovl stirbeta dar raich azpe dar arm



1 Fintzta
GIOVEDÌ
2 Vraita
VENERDÌ
3 Sântzta
Sabato
4 Sunta
DOMENICA
5 Menta
LUNEDÌ
6 Erta
MARTEDÌ
7 Mitta
MERCOLEDÌ
8 Fintzta
GIOVEDÌ
9 Vraita
Venerdi
10 Sântzta
SABATO
11 Sunta
DOMENICA

12 Menta
LUNEDÌ
13 Erta
MARTEDÌ
14 Mitta
MERCOLEDÌ
15 Fintzta
GIOVEDÌ
16 Vraita
VENERDÌ
17 Sântzta
SABATO
18 Sunta
DOMENICA
19 Menta
LUNEDÌ
20 Erta
MARTEDÌ
21 Mitta
MERCOLEDÌ
22 Fintzta
GIOVEDÌ

23 Vraita
VENERDÌ
24 Sântzta
SABATO
25 Sunta
DOMENICA
26 Menta
LUNEDÌ
27 Erta
MARTEDÌ
28 Mitta
MERCOLEDÌ
29 Fintzta
GIOVEDÌ
30 Vraita
VENERDÌ
31 Sântzta
Sabato

Gimpl - ciuffolotto, località Portule

foto: Walter Nicolussi Zatta



Kulturinstitut Lusern
Istituto Cimbri Luserna

Snitt/agosto

Agosto / mese della mietitura

*Khlummane khindar, bea in khopf;
groaze khindar, bea in hertz*



1 Sunta
DOMENICA

2 Menta
LUNEDI

3 Erta
MARTEDI

4 Mitta
MERCOLEDI

5 Fintzta
GIOVEDI

6 Vraita
VENERDI

7 Sãntzta
SABATO

8 Sunta
DOMENICA

9 Menta
LUNEDI

10 Erta
MARTEDI

11 Mitta
MERCOLEDI

12 Fintzta
GIOVEDI

13 Vraita
VENERDI

14 Sãntzta
SABATO

15 Sunta
DOMENICA

16 Menta
LUNEDI

17 Erta
MARTEDI

18 Mitta
MERCOLEDI

19 Fintzta
GIOVEDI

20 Vraita
VENERDI

21 Sãntzta
SABATO

22 Sunta
DOMENICA

LA MADANNA

SAN ROCCO

23 Menta
LUNEDI

24 Erta
MARTEDI

25 Mitta
MERCOLEDI

26 Fintzta
GIOVEDI

27 Vraita
VENERDI

28 Sãntzta
SABATO

29 Sunta
DOMENICA

30 Menta
LUNEDI

31 Erta
MARTEDI

Kapardjöl - capriolo, località Boan

foto: Walter Nicolussi Zatta

Herbestmånat/settembre

Settembre / mese dell'autunno

Berda nicht hatt zo vorliara slaft gerècht



1	Mitta MERCOLEDÌ	12	Sunta DOMENICA	23	Fintzta GIOVEDÌ
2	Fintzta GIOVEDÌ	13	Menta LUNEDÌ	24	Vraita VENERDÌ
3	Vraita VENERDÌ	14	Erta MARTEDÌ	25	Sàntzta SABATO
4	Sàntzta Sabato	15	Mitta MERCOLEDÌ	26	Sunta DOMENICA
5	Sunta DOMENICA	16	Fintzta GIOVEDÌ	27	Menta LUNEDÌ
6	Menta LUNEDÌ	17	Vraita VENERDÌ	28	Erta MARTEDÌ
7	Erta MARTEDÌ	18	Sàntzta SABATO	29	Mitta MERCOLEDÌ
8	Mitta MERCOLEDÌ	19	Sunta DOMENICA	30	Fintzta GIOVEDÌ
9	Fintzta GIOVEDÌ	20	Menta LUNEDÌ		
10	Vraita Venerdi	21	Erta MARTEDÌ		
11	Sàntzta SABATO	22	Mitta MERCOLEDÌ		



Kulturinstitut Lusern
Istituto Cimbrio Luserna

Bimmat/otóbre

Ottobre / mese della vendemmia

*An ertegez mentsch stirbet a bòtta alùmma,
a valsez, alle tage*



1 Vraita
VENERDÌ
2 Sàntzta
Sabato
3 Sunta
DOMENICA
4 Menta
LUNEDÌ
5 Erta
MARTEDÌ
6 Mitta
MERCOLEDÌ
7 Fintzta
GIOVEDÌ
8 Vraita
Venerdì
9 Sàntzta
SABATO
10 Sunta
DOMENICA
11 Menta
LUNEDÌ

SANTA GIUSTINA

12 Erta
MARTEDÌ
13 Mitta
MERCOLEDÌ
14 Fintzta
GIOVEDÌ
15 Vraita
VENERDÌ
16 Sàntzta
SABATO
17 Sunta
DOMENICA
18 Menta
LUNEDÌ
19 Erta
MARTEDÌ
20 Mitta
MERCOLEDÌ
21 Fintzta
GIOVEDÌ
22 Vraita
VENERDÌ

23 Sàntzta
SABATO
24 Sunta
DOMENICA
25 Menta
LUNEDÌ
26 Erta
MARTEDÌ
27 Mitta
MERCOLEDÌ
28 Fintzta
GIOVEDÌ
29 Vraita
VENERDÌ
30 Sàntzta
Sabato
31 Sunta
DOMENICA

Butschakéle - cinciarella, località Tetsch

foto: Walter Nicolussi Zatta



Kulturinstitut Lusern
Istituto Cimbrio Luserna

Bintmånat/novembre

Novembre / mese del vento

'Z gelèkha geat in gedrèkha



1 Menta
LUNEDI
2 Erta
MARTEDI
3 Mitta
MERCOLEDI
4 Fintzta
GIOVEDI
5 Vraita
VENERDI
6 Sàntzta
Sabato
7 Sunta
DOMENICA
8 Menta
LUNEDI
9 Erta
MARTEDI
10 Mitta
MERCOLEDI
11 Fintzta
GIOVEDI

ÄNDARHAILEGEN

12 Vraita
Venerdi
13 Sàntzta
SABATO
14 Sunta
DOMENICA
15 Menta
LUNEDI
16 Erta
MARTEDI
17 Mitta
MERCOLEDI
18 Fintzta
GIOVEDI
19 Vraita
VENERDI
20 Sàntzta
SABATO
21 Sunta
DOMENICA
22 Menta
LUNEDI

23 Erta
MARTEDI
24 Mitta
MERCOLEDI
25 Fintzta
GIOVEDI
26 Vraita
VENERDI
27 Sàntzta
SABATO
28 Sunta
DOMENICA
29 Menta
LUNEDI
30 Erta
MARTEDI

Khlage - civetta nana, località Mandriolo

foto: Walter Nicolussi Zatta

Kristmånat/ditzémbre

Dicembre / mese di Cristo

Schauvln snea un töatn laüt iz vortgedjukhata zait



1	Mitta MERCOLEDÌ					
2	Fintzta GIOVEDÌ					
3	Vraita VENERDÌ					
4	Sàntzta Sabato	●				
5	Sunta DOMENICA					
6	Menta LUNEDÌ					
7	Erta MARTEDÌ					
8	Mitta MERCOLEDÌ					
9	Fintzta GIOVEDÌ					
10	Vraita Venerdi					
11	Sàntzta SABATO	●				
12	Sunta DOMENICA					
13	Menta LUNEDÌ			SANTA LUTZIA		
14	Erta MARTEDÌ					
15	Mitta MERCOLEDÌ					
16	Fintzta GIOVEDÌ					
17	Vraita VENERDÌ					
18	Sàntzta SABATO					
19	Sunta DOMENICA					
20	Menta LUNEDÌ					
21	Erta MARTEDÌ					
22	Mitta MERCOLEDÌ					
23	Fintzta GIOVEDÌ					
24	Vraita VENERDÌ					
25	Sàntzta SABATO					BOINICHTN
26	Sunta DOMENICA					●
27	Menta LUNEDÌ					
28	Erta MARTEDÌ					
29	Mitta MERCOLEDÌ					
30	Fintzta GIOVEDÌ					
31	Vraita VENERDÌ					

Adlar - aquila, località Zima Nòra



Hirsch / cervo



Butschakéle von laitn / cincia dal ciuffo



Kapardjöl / caprioli



Henn vo zedrù / femmina di gallo cedrone



Hesle / leprotto



Stiaccino



Gimpl / ciuffolotto



Kapardjöl / capriolo



Hasekhatz / Skiràtt / scoiattolo



Butschakéle / cinciarella



Khlage / civetta nana



Adlar / aquila



Adlar / aquila

WALTER NICOLUSSI ZATTA



Walter Nicolussi Zatta è nativo di Luserna, dove ha vissuto sino all'età di 5 anni. Dopo aver vissuto e lavorato per molti anni in Alto Adige, dal 2011 è tornato a vivere nel paese d'origine con la moglie Sara e i figli Lucas e Sophie. La sua passione per la natura lo ha portato nel '92 a dedicarsi all'hobby della fotografia. Da allora le sue foto di animali sono apparse sulle riviste *Oasis*, *Airone*, *Meridiani Montagne* e in diverse mostre e pubblicazioni dei Musei di Scienze di Trento e Bolzano. Alcune immagini sono state premiate a concorsi fotografici nazionali. Con altri foto-naturalisti ha partecipato alla pubblicazione di 2 libri fotografici editi in Italia e Germania.